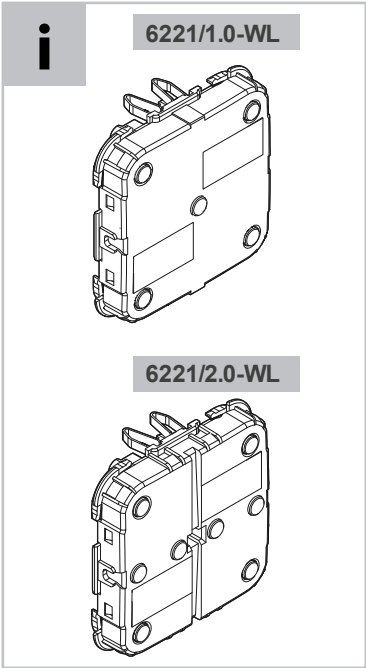
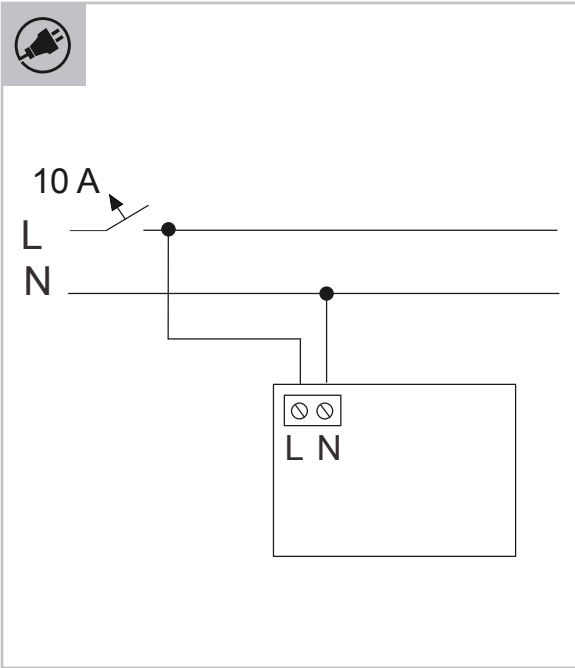
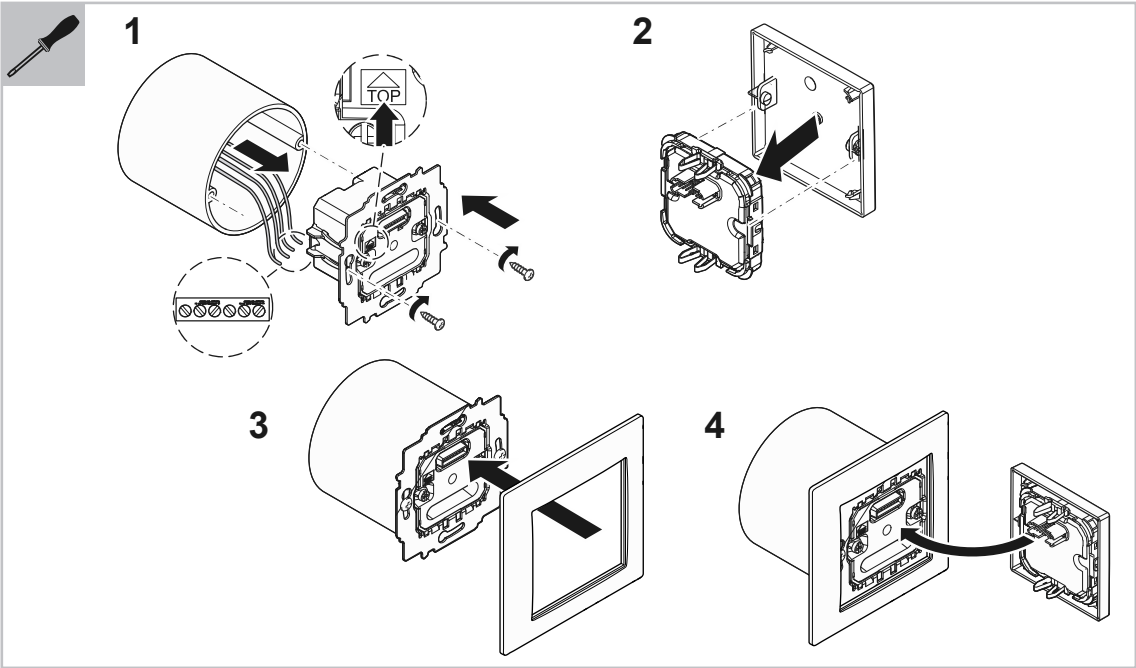
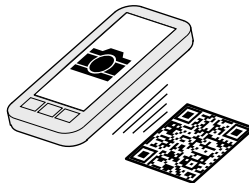




6221/1.0-WL  
6221/2.0-WL  
SU-F-1.0.1-WL  
SU-F-2.0.1-WL



www.busch-jaeger.de/freeathome  
www.abb.com/freeathome



PT  
NL  
PL  
RU  
NO  
SV

## Português

### Unid. sensor 1 vez; 2 vezes, wireless

**ATENÇÃO**

No caso de contato direto ou indireto com peças condutoras de tensão, há uma perigosa passagem de corrente pelo corpo. As consequências podem ser o choque elétrico, queimaduras ou a morte. No caso de trabalhos inadequados nas peças condutoras de tensão, há perigo de incêndio.

- Antes da montagem e da desmontagem, desligar a tensão da rede!
- Somente o pessoal especializado deve executar os trabalhos na rede 230 V.

- Ler e guardar com cuidado o manual de montagem.
- Outras informações para o utilizador em [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) ou escaneando os códigos QR neste manual.
- Informações sobre a conexão do sistema, ver o manual do sistema ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Utilização adequada**

A unidade de sensor pode ser atribuída a um atuador de comutação disponível. Os aparelhos servem para os processos de comutação e não são pré-configurados.

- Informações detalhadas sobre a gama de funções, ver o manual técnico (ver o código QR neste manual).

**Declaração de conformidade**

Através desta, a Busch-Jaeger Elektro declara que o tipo de sistema tipo de equipamento de rádio 6221/1.0-WL, 6221/2.0-WL e SU-F-1.0.1-WL/SU-F-2.0.1-WL corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível nos seguintes endereços de internet:

|               |                                                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6221/1.0-WL   | <a href="http://www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html">www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html</a>       |
| SU-F-1.0.1-WL | <a href="http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html">www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html</a> |

**Dados técnicos**

|                                          |                                                                             |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Tensão operacional                       | 230 V CA, 50/60 Hz                                                          |
| Ligação                                  | L, N<br>Terminal de parafuso:<br>2 x 2,5 mm² fixo;<br>2 x 1,5 mm² flexível; |
| Arco                                     | com proteção contra toque e retorno (opcionalmente removível)               |
| Protocolo de transmissão                 | free@home wireless                                                          |
| Frequência de transmissão                | 2,400 ... 2,483 GHz                                                         |
| Potência de emissão máxima WL (wireless) | < 15 dBm                                                                    |
| Consumo de potência                      | < 1 W                                                                       |
| Classe de proteção                       | IP20                                                                        |
| Temperatura ambiente                     | -5 °C ... +45 °C                                                            |
| Temperatura de armazenagem               | -20 °C ... +70 °C                                                           |

**Montagem**

**Nota**

O emissor e o receptor comunicam-se por rádio. O alcance depende das condições da obra. As paredes ou tetos, especialmente com armações de aço ou revestimentos de metal, limitam o alcance. A distância entre os componentes entre si e a outros aparelhos transmissores que também irradiam sinais de alta frequência (p.ex., computadores, sistemas de áudio e vídeo) deve ser no mínimo 1 m.

Montagem somente nas caixas embutidas que encontram-se em interiores secos. Observar para isso os regulamentos válidos. Remover o Ident-Label e colá-lo na lista (no System Access Point).

- Encomendar separadamente o quadro de cobertura e as coberturas.
- As possíveis séries de interruptores podem ser consultadas na catálogo eletrônico ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Ligação**

Fazer a ligação de acordo com o gráfico de ligações.

- Observar a fiação correta.

**Colocação em funcionamento**

Um aparelho não programado encontra-se a cada alimentação de corrente por 30 minutos no modo de programação e pode ser registado no sistema. O login é feito através da superfície de colocação em funcionamento do System Access Point.

**Um aparelho já registado tem de ser repostado, para que possa ser colocado novamente no modo de programação.**

Processo:

- Desligar o aparelho da tensão
- Ligar a tensão e **ao mesmo tempo** manter premida a tecla (à esquerda em baixo) no mínimo por 15 seg. até que o LED pare de piscar

O aparelho deve ser parametrizado para a execução de funções adicionais.

- Informações detalhadas sobre a colocação em funcionamento e a parametrização encontram-se no manual técnico e na ajuda online do System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- A atualização do firmware é feita através do System Access Point.

**Outras características do produto**

- LEDs como luz de orientação/indicador de estado
- Coberturas substituíveis com os respectivos símbolos

**Serviço**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Uma empresa do grupo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

## Nederlands

**Sensoreenheid 1-voudig; 2-voudig, wireless**

**WAARSCHUWING**

Bij direct of indirect contact met spanningsvoerende delen treedt er een gevaarlijke stroomdoorgang door het lichaam op. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningsvoerende delen bestaat brandgevaar.

- Voor montage en demontage eerst de netspanning uitschakelen!
- Werkzaamheden aan het 230V-stroomnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf.

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer gebruikersinformatie onder [www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome) of door scannen van de QR-code in deze handleiding.
- Informatie over integratie in een systeem zie systeemhandboek ([www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome)).

**Beoogd gebruik**

De sensoreenheid kan aan een bestaande schakelactor worden toegewezen. De componenten voeren schakelingen uit en zijn niet voorgeconfigureerd.

- Voor uitvoerige informatie over de functieomvang zie het technische handboek (zie QR-code in deze handleiding).

**Verklaring van overeenstemming**

Hiermee verklaart Busch-Jaeger Elektro, dat het draadloze installatietype 6221/1.0-WL, 6221/2.0-WL en SU-F-1.0.1-WL/SU-F-2.0.1-WL voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder het volgende internetadres:

|               |                                                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6221/1.0-WL   | <a href="http://www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html">www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html</a>       |
| SU-F-1.0.1-WL | <a href="http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html">www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html</a> |

**Technische gegevens**

|                                     |                                                                    |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Bedrijfsspanning                    | 230 V AC, 50/60 Hz                                                 |
| Aansluiting                         | L, N<br>Schroefklem:<br>2 x 2,5 mm² star;<br>2 x 1,5 mm² flexibel; |
| Bevestigingsklauwtje                | met aanraakbeveiliging en terugzetten (optioneel te verwijderen)   |
| Overdrachtsprotocol                 | free@home wireless                                                 |
| Overdrachtfrequentie                | 2,400 ... 2,483 GHz                                                |
| Maximaal zendvermogen WL (wireless) | < 15 dBm                                                           |
| Opgenomen vermogen                  | < 1 W                                                              |
| Beschermingsgraad                   | IP20                                                               |
| Omgevingstemperatuur                | -5 °C ... +45 °C                                                   |
| Opslagtemperatuur                   | -20 °C ... +70 °C                                                  |

**Montage**

**Opmerking**

Zender en ontvanger communiceren radiogestuurd. De reikwijdte is afhankelijk van de bouwkundige situatie. Muren of plafonds vooral met stalen bekisting of metalen bekleding beperken de reikwijdte. De afstand tussen de componenten onderling en tot andere apparaten die ook hoogfrequente signalen uitzenden (bijv. computers, audio- en videoapparatuur) moet minimaal 1 meter bedragen.

Inbouw uitsluitend in inbouwdozen in droge binnenvertrekken. Daarbij de geldende voorschriften in acht nemen. Identificatielabel eraf trekken en in de lijst plakken (bij System Access Point).

- Afdekraam en afdekkingen apart bestellen.
- De mogelijke schakelaarprogramma's vindt u in de elektronische catalogus ([www.busch-jaeger-catalogus.nl](http://www.busch-jaeger-catalogus.nl)).

**Aansluiting**

Aansluiting aan de hand van aansluitschema uitvoeren.

- Op de correcte bedrading letten.

**Inbedrijfname**

Bij niet geprogrammeerd een apparaat bevindt zich de voeding 30 minuten in de programmeermodus en kan op het systeem worden aangemeld. De aanmelding vindt plaats via het inbedrijfnamescherm van het System Access Point.

**Een reeds aangemeld apparaat moet worden gereset, zodat deze opnieuw naar de programmeermodus wordt geschakeld.**

Werkwijze:

- Apparaat spanningsvrij schakelen
- Spanning inschakelen en **tegelijkertijd** toets (linksonder) min. 15 seconden ingedrukt houden totdat de led ophoudt met knipperen.

Het apparaat moet voor de uitvoering van extra functie worden geparametreerd.

- Uitvoerige informatie over de inbedrijfname en parametring vindt u in het technische handboek en de onlinehulp van het 'System Access Point' ([www.busch-jaeger.nl/freeathome](http://www.busch-jaeger.nl/freeathome)).
- De firmware-update wordt uitgevoerd via het System Access Point.

**Meer productkenmerken**

- Leds als oriëntatieverlichting/statusindicatie
- Vervisselbare afdekkingen met bijbehorende symbolen

**Service**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Een onderneming van de ABB-groep, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)

## Polski

**Moduł czujnika 1-kanalowy; 2-kanalowy, bezprzewodowy**

**OSTRZEŻENIE**

Bezpośredni lub pośredni kontakt z częściami pod napięciem prowadzi do niebezpiecznego przepływu prądu elektrycznego przez ciało. Może to spowodować porażenie prądem, poparzenia lub śmierć. W przypadku niewłaściwie prowadzonych prac przy elementach pod napięciem istnieje niebezpieczeństwo pożaru.

- Przed montażem i demontażem należy odłączyć napięcie sieciowe!
- Prace przy sieci 230 V wolno wykonywać wyłącznie specjalistom.

- Proszę dokładnie przeczytać i zachować instrukcję montażu.
- Dalsze informacje dla użytkownika są dostępne na stronie [www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome) lub po zeskanowaniu kodu QR w niniejszej instrukcji.
- Informacje na temat włączania do systemu są podane w podręczniku systemu ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).

**Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Moduł czujnika można przyporządkować do istniejącego aktuatora przełączającego. Urządzenia służą do procesów łączeniowych i nie są skonfigurowane.

- Szczegółowe informacje na temat zakresu funkcji są podane w podręczniku technicznym (patrz kod QR w niniejszej instrukcji).

**Deklaracja zgodności**

Busch-Jaeger Elektro, oświadcza niniejszym, że urządzenie radiowe typu 6221/1.0-WL, 6221/2.0-WL i SU-F-1.0.1-WL/SU-F-2.0.1-WL odpowiada dyrektywie 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na następującej stronie:

|               |                                                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6221/1.0-WL   | <a href="http://www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html">www.busch-jaeger-katalog.de/6200-0-0042.artikel.html</a>       |
| SU-F-1.0.1-WL | <a href="http://www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html">www.busch-jaeger-catalogue.com/6200-0-0072.artikel.html</a> |

**Parametry techniczne**

|                                             |                                                                            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Napięcie robocze                            | 230 V AC, 50/60 Hz                                                         |
| Podłączenie                                 | L, N<br>Zacisk śrubowy:<br>2 x 2,5 mm² sztywny;<br>2 x 1,5 mm² elastyczny; |
| Rozpórka                                    | z ochroną przed dotykiem i z cofaniem (opcjonalnie można usunąć)           |
| Protokół transmisji                         | free@home bezprzewodowo                                                    |
| Częstotliwość przesyłu                      | 2,400 ... 2,483 GHz                                                        |
| Maksymalna moc nadawania WL (bezprzewodowo) | < 15 dBm                                                                   |
| Pobór mocy                                  | < 1 W                                                                      |
| Stopień ochrony                             | IP20                                                                       |
| Temperatura otoczenia                       | -5 °C ... +45 °C                                                           |
| Temperatura przechowywania                  | -20 °C ... +70 °C                                                          |

**Montaż**

**Wskazówki**

Nadajnik i odbiornik komunikują się drogą radiową. Zasięg zależny jest od warunków budowlanych. Ściany lub sufit, szczególnie zbrojone stalą lub z okładziną metalową, ograniczają zasięg. Odległość elementów od siebie i od obcych urządzeń nadawczych, również emitujących sygnały wysokiej częstotliwości (np. komputer, urządzenia audio lub wideo), powinna wynosić przynajmniej 1 m.

Montażu dokonywać jedynie w puszkach podtynkowych znajdujących się w suchych pomieszczeniach. Przestrzegać przy tym obowiązujących przepisów. Zdjąć nalepkę identyfikacyjną i przykleić na listę (przy System Access Point).

- Ramki i pokrywy zamawiać osobno.
- Możliwe serie przełączników są podane w katalogu elektronicznym ([www.busch-jaeger-catalogue.com](http://www.busch-jaeger-catalogue.com)).

**Podłączenie**

Podłączenie wykonać zgodnie ze schematem podłączania.

- Przestrzegać prawidłowego okablowania.

**Uruchomienie**

Nie wyuczone urządzenie znajduje się przy każdym podłączeniu do prądu przez 30 minut w trybie uczenia i można je zalogować w systemie. Logowanie odbywa się za pomocą interfejsu uruchamiania System Access Point.

**Zalogowane urządzenie należy zresetować, aby można je było ponownie wprowadzić w tryb uczenia.**

Przebieg:

- Odłączyć urządzenie od napięcia
- Włączyć napięcie i **równocześnie** trzymać przyciśnięty przycisk (po lewej stronie na dole) przynajmniej przez 15 s, aż dioda przestanie migać.

Warunkiem realizacji dodatkowych funkcji jest parametryzacja urządzenia.

- Szczegółowe informacje na temat uruchamiania i parametryzacji znajdują się w podręczniku technicznym oraz w pomocy online System Access Point ([www.abb.com/freeathome](http://www.abb.com/freeathome)).
- Aktualizacja oprogramowania systemowego odbywa się za pomocą System Access Point.

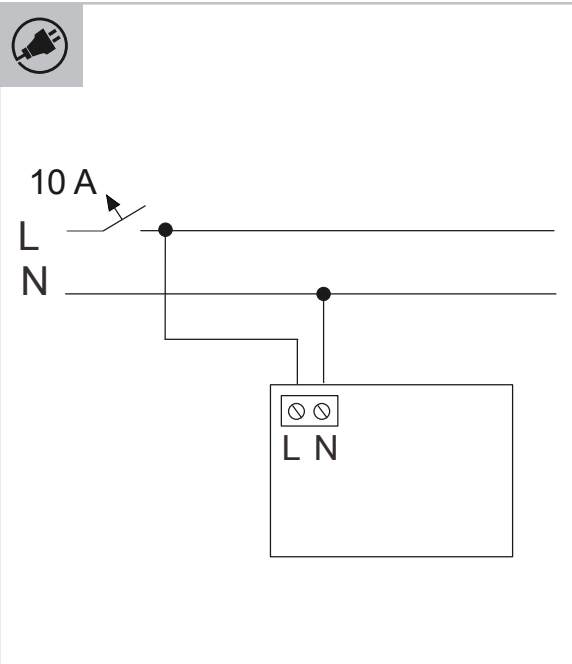
**Dalsze cechy produktu**

- Diody LED jako oświetlenie orientacyjne/wskaźnik stanu
- Wymienne pokrywy z odpowiednimi symbolami

**Serwis**

Busch-Jaeger Elektro GmbH - przedsiębiorstwo grupy ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; [www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)





**Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ett företag i ABB-gruppen**  
Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid,  
Tel.: +49 2351 956-1600;  
[www.BUSCH-JAEGER.com](http://www.BUSCH-JAEGER.com)